

# Materia: Literatura Norteamericana

Departamento:

Letras

Profesor:

Costa Picazo, Rolando

## 1° Cuatrimestre - 2011

Programa correspondiente a la carrera de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

Programas



**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES**  
**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**

**DEPARTAMENTO: LETRAS**

**ASIGNATURA: LITERATURA NORTEAMERICANA**

**PROFESOR: ROLANDO COSTA PICAZO**

**CUATRIMESTRE: PRIMER CUATRIMESTRE**

**AÑO: 2011**

**PROGRAMA N°: Aprobado por Resolución**

**(D) N° ..... 902/11.....**

*Clara Bonetti de Morán*

Clara Bonetti de Morán  
Dirección de despacho M. de Entradas y Archivo



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
DEPARTAMENTO DE LETRAS  
MATERIA: LITERATURA NORTEAMERICANA  
PROFESOR: ROLANDO COSTA PICAZO  
2011, PRIMER CUATRIMESTRE  
PROGRAMA N° [Código de la Materia]

## POESÍA DE LOS ESTADOS UNIDOS

### 1. Fundamentación y descripción

Un estudio de la poesía estadounidense de los siglos XIX y XX, incorporando métodos de lectura y análisis poético. Se destacará la producción poética de cuatro figuras centrales: Walt Whitman, Emily Dickinson, Ezra Pound y T. S. Eliot.

### 2. Objetivos

Objetivos generales: que los estudiantes conozcan los rasgos esenciales de la cultura y la literatura de los Estados Unidos en general y del objetivo del curso en particular. El material a estudiar se constituye como un campo propicio para el enfoque y la discusión de conceptos poéticos, así como también las características de la poesía estadounidense de autores canónicos, con la inclusión de otros autores significativos. Con esta finalidad el presente curso tendrá los siguientes

objetivos específicos:

que los estudiantes

- a) lean de manera crítica y trabajen en forma exhaustiva sobre textos poéticos de autores del siglo XIX y XX;
- b) relacionen los textos estudiados con la obra general del autor respectivo, su contexto y otras obras relacionadas;
- c) trabajen sobre bibliografía crítica con el fin de incrementar su capacidad de reflexión.

### 3. Contenidos

1. Teóricos y prácticos:

1-**Walt Whitman**. Selección de poemas. De *Song of Myself* y *Leaves of Grass*. Prefacio de la Edición de 1855. Prefacio de la edición de 1872. Prefacio de la edición de 1888.

2-**Emily Dickinson**. Selección de poemas de *The Complete Poems of Emily Dickinson*,

ed. Thomas H. Johnson, 1890, 1961.

3-**Ezra Pound**. Selección de poemas. "Hugh Selwyn Mauberley". Selección de *Cantos*.

4-**T. S. Eliot**. Selección de poemas: "The Love Song of J. Alfred Prufrock", "Portrait of a Lady", *The Waste Land*, *The Four Quartets*.

5-Selección de poemas de **Wallace Stevens, William Carlos Williams, Hart Crane,**

**E. E. Cummings, Sylvia Plath, Robert Frost, Frank O'Hara.**

\*\* Es imprescindible que los estudiantes tengan un buen nivel de lectura en inglés, pues si bien se ha procurado incluir traducciones, no todos los textos están traducidos.



## 2. Textos primarios y críticos (de lectura obligatoria):

### Whitman:

Walt Whitman. *Hojas de hierba*. Edición de Rolando Costa Picazo. Buenos Aires: Colihue Clásica, 2004.

Bloom, Harold. "Walt Whitman As Center of the American Canon". En *The Western Canon*. New York, San Diego, London: Harcourt Brace & Company, 1994.

Borges, Jorge Luis. "Walt Whitman: *Hojas de hierba*". En *Prólogos con un prólogo de prólogos* (1975). En *Obras completas IV*. Buenos Aires: Emecé, 1996.

Costa Picazo, Rolando. "Walt Whitman, *ego absconditus*". *Estados Unidos y América latina*. Ed. Rolando Costa Picazo. XXIII Jornadas de la Asociación Argentina de Estudios Americanos, Universidad Nacional del Litoral, 1991.

\_\_\_\_\_. "Dos poetas: Borges y Whitman". En *Borges: Una forma de felicidad*. Buenos Aires: Fundación Internacional Jorge Luis Borges, 2001.

Matthiessen, F. O. "Words! Book-words! What are you?" De *American Renaissance*. London, Oxford, New York: Oxford U P, pp. 517-532.

### Dickinson:

Bloom, Harold. "Emily Dickinson: Blanks, Transports, the Dark". En *The Western Canon*. New York, San Diego, London: Harcourt Brace & Company, 1994.

Pearce, Roy Harvey. *The Continuity of American Poetry*. Princeton: Princeton U P, 1961. "Emily Dickinson".

Tate, Allen. "Emily Dickinson". De *On the Limits of Poetry*. New York: The Swallow Press, 1948.

### Pound:

Costa Picazo, Rolando. "Ezra Pound: Hugh Selwyn Mauberley". *Prisma*, Revista literaria N° 9.

Eliot, T. S. "Introduction: 1926" to *Ezra Pound. Selected Poems*. London: Faber & Faber, 1928.

Fauchereau, Serge. "Ezra Pound". En *Lectura de la poesía americana*. Tr. Enrique Murillo. Barcelona: Seix Barral, 1970.

Levin, Henry. "Ezra Pound, T. S. Eliot y el horizonte europeo". De *Estudios sobre los modernistas*. Tr. Aníbal Leal. Buenos Aires: Fraterna, 1986.

### Eliot:

Costa Picazo, Rolando. "T. S. Eliot: Retrato de una dama". *Prisma* N° 4.

Eliot, T. S. "Tradition and the Individual Talent" (1919). De *Selected Prose*, ed. John Hayward. Harmondsworth, Middlesex: Penguin, 1953, 1965.

Fauchereau, Serge. "T. S. Eliot". En *Lectura de la poesía americana*. Tr. Enrique Murillo. Barcelona: Seix Barral, 1970.

Levin, Henry. "The Waste Land: de *Ur* a *Echt*". De *Estudios sobre los modernistas*. Tr. Aníbal Leal. Buenos Aires: Fraterna, 1986.

Otros poetas: Hart Crane. E. E. Cummings. Robert Frost. Robert Lowell. Edgar Lee Masters. Frank O'Hara. Sylvia Plath. Wallace Stevens. William Carlos Williams.

## 4. Bibliografía específica

### 1-Walt Whitman.

Cowley, Malcolm. "Whitman: El poeta y la máscara". En *Facetas de la crítica*. Tr. Agustín Bárcena. México: Editorial Pax-México, 1972.

Jarrell, Randall. "Some Lines from Whitman". De *Poetry and the Age*. New York:



- Vintage, 1955.
- Kazin, Alfred. "Una unión más perfecta: de Whitman a Lincoln". De *Una procesión. Cien años de literatura norteamericana*. Tr. Juan José Utrilla. México: Fondo de Cultura Económica, 1987.
- Martí, José. "Walt Whitman" En *Tres poetas norteamericanos*. Barcelona: Grupo Editorial Norma, 1991.
- Martz, Louis L. "Whitman and Dickinson: Two Aspects of the Self". En *The Poem of the Mind*. New York: Oxford University Press, 1966.
- Miller, James E. "Walt Whitman: 'Canto a mí mismo' ". En Cohen, Hennig, ed. *Cumbres de la literatura norteamericana*. S/M de traductor ni de editorial. Buenos Aires, 1976.
- Sloer de Godfrid, Fanny, ed. *Walt Whitman. Perspectivas en el centenario de su muerte*. Ensayos de Rosa Boldori, Rolando Costa Picazo, Fernando C. Garello, Alberto Lagunas, Edda Lucchesi, Ana Monner Sans, Guillermo Porrini, Fanny Sloer de Godfrid. & Susana Tersaghi. Rosario: Asociación Argentina de Estudios Americanos, 1992.
- Spiller, Robert E. "Romantic Crisis". *The Cycle of American Literature*. New York & Toronto: Mentor, 1955.
- 2-Emily Dickinson.
- Cerrato, Laura. "Nuevas formas de mirar el género en Emily Dickinson". *Estados Unidos y América Latina. Modernismo y posmodernismo*. Ed. Rolando Costa Picazo & María Alejandra Rosarossa. XXIX Jornadas de la Asociación Argentina de Estudios Americanos, Universidad Nacional de La Plata, 1997.
- Frugoni de Fritzsche, Teresita. "Emily Dickinson y Victoria Ocampo: traducción y homenaje". *Estados Unidos y América latina*. Ed. Rolando Costa Picazo. XXIII Jornadas de la Asociación Argentina de Estudios Americanos, Universidad Nacional del Litoral, 1991.
- Johnson, Thomas H. *Emily Dickinson. Biografía interpretativa*. Tr. Nuria Parés. México: Editorial Pax-México, 1967.
- \_\_\_\_\_. *Emily Dickinson. Selected Letters*. Cambridge, Massachusetts: The Belknap Press of Harvard University, 1958.
- Levin, Henry. "Miserable y solitaria, he aquí la habitación de Dickinson". De *Una procesión. Cien años de literatura norteamericana*. Tr. Juan José Utrilla. México: Fondo de Cultura Económica, 1987.
- Martz, Louis L. "Whitman and Dickinson: Two Aspects of the Self". En *The Poem of the Mind*. New York: Oxford University Press, 1966.
- Mutis, Santiago. "Emily Dickinson". En *Tres poetas norteamericanos*. Barcelona: Grupo Editorial Norma, 1991.
- Salzmann, Elisa & Susana Mayorga. "Emily Dickinson. De la marginación a la automarginación: Una metodología para la escritura". Primer Congreso Binacional chileno-argentino. Universidad Austral, Valdivia, Chile, 1991.
- Spiller, Robert E. "Art and the Inner Life". En *The Cycle of American Literature*. New York & Toronto: Mentor, 1955.
- Whicher, George Frisbie. *Emily Dickinson. Su vida y su poesía*. Tr. Irma A. Calderón & S. B. S. Buenos Aires: Editorial Hobbs-Sudamericana, 1972.
- 3-Ezra Pound.
- Blöcker, Günter. "Ezra Pound". *Líneas y perfiles de la literatura moderna*. Madrid:



Guadarrama, 1969.

Costa Picazo, Rolando. "Pound e Italia". *En el país de los sueños posibles*. Ed. R. Costa Picazo y A. Capalbo. Buenos Aires: Asociación de Estudios Americanos, 2006.

"Ezra Pound y la renovación de la poesía estadounidense". *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, Tomo LXXI, septiembre-diciembre de 2006, N° 287-288.

\_\_\_\_\_. "Ezra Pound, modernismo, cambio y disenso. *Estados Unidos y el modernismo: Revisiones contemporáneas*. Buenos Aires: Asociación Argentina de Estudios Americanos, 2009.

\_\_\_\_\_. "Ocaso y muerte del poeta: Ezra Pound", *Estados Unidos memoria y presente*. Buenos Aires: Asociación Argentina de Estudios Americanos, 2010.

\_\_\_\_\_. "Siete poemas de *Cathay*, de Ezra Pound". *Prisma* N° 2.

Cowley, Malcolm. "Pound, revalorizado. En *Facetas de la crítica*. Tr. Agustín Bárcena. México: Editorial Pax-México, 1972.

Davie, Donald. *Ezra Pound. Poet As Sculptor*. New York: Oxford U P., 1964.

Levin, Henry. "Eliot y Pound en Europa". De *Una procesión. Cien años de literatura norteamericana*. Tr. Juan José Utrilla. México: Fondo de Cultura Económica, 1987.

Pérez, Juan Manuel. "Ezra Pound, el poeta que quiso ver el mar entero". *Estados Unidos y el modernismo: Revisiones contemporáneas*. Buenos Aires: Asociación Argentina de Estudios Americanos, 2009.

Pound, Ezra. "A Retrospect". En *Modern Poets on Modern Poetry*. Ed. James Scully. London & Glasgow: Collins, 1966.

\_\_\_\_\_. *El ABC de la lectura* (1934). Tr. Patricio Canto. Buenos Aires: Ediciones de La Flor, 1968.

\_\_\_\_\_. *Patria Mía* (1950), Tr. Mirko Lauer. Barcelona: Tusquets, 1971.

\_\_\_\_\_. "The Chinese Ideogram". En *Modern Poets on Modern Poetry*. Ed. James Scully. London & Glasgow: Collins, 1966.

Power, Kevin. "Ezra Pound". En *Una poética activa. Poesía estadounidense del siglo XX*. Varios traductores. Buenos Aires: Libros del Rojas, Universidad de Buenos Aires, 2004.

#### 4-T. S. Eliot.

Brooks, Cleanth. "The Waste Land: Critique of the Myth". En *Modern Poetry & the Tradition*. New York: Oxford U P, 1965.

Drew, Elisabeth. *T. S. Eliot: The Design of His Poetry*. New York: Scribner, 1949.

Gardner, Helen. *The Art of T. S. Eliot*. London: The Cresset Press, 1949.

Leavis, F. R. "The Waste Land". En *New Bearings in English Poetry*. London: Chatto & Windus, 1932.

Maxwell, D. E. S. *Poetry of T. S. Eliot*. London: Routledge & Kegan Paul, 1952.

Martz, Louis. "T. S. Eliot: The Wheel and the Point". En *The Poem of the Mind*. New York: Oxford University Press, 1966.

Spender, Stephen. *T. S. Eliot*. Harmondsworth, Middlesex: Penguin, 1976.

#### 5-Otros poetas.

Arango, José Manuel. "La poesía de William Carlos Williams". En *Tres poetas Norteamericanos*. Barcelona. Grupo Editorial Norma, 1991.

Ashbery, John. Introduction to *The Collected Poems of Frank O'Hara*. Ed. Donald



- Allen, Berkeley, Los Angeles, London: U of California P, 1995.
- Boone, Bruce. "From Frank O'Hara's Poems". De *Homage to Frank O' Hara*. Ed. Bill Berkson & Joe LeSueur, pp. 199-204. Bolinas: Big Sky, 1988.
- Costa Picazo, Rolando. "New York, New York". (Sobre O' Hara) En *El Jabalí*, N° 2, año II, 1994.
- Costa Picazo, Rolando. "Camp y cine estadounidense". *Encuentros sobre cine estadounidense y cultura contemporánea*. Ed. Margara Averbach, Armando Capalbo & Odino Ciai. Buenos Aires-Los Cocos: Asociación Argentina de Estudios Americanos, 1995, 1996 & 1997 (Sobre Frank O' Hara).
- "El mito de James Dean en el cine y la poesía de Frank O' Hara. *Prisma* N° 8. *Hart Crane y El puente*. Buenos Aires; Colihue, 2008.
- Cowley, Malcolm. "Robert Frost: Una opinión en desacuerdo". En *Facetas de la Crítica*. Tr. Agustín Bárcena. México: Editorial Pax-México, 1972.
- "El mito de James Dean en el cine y en la poesía de John O'Hara".
- Girri, Alberto. *Wallace Stevens. William Carlos Williams. Robert Lowell*. Buenos Aires: Corregidor, 1980.
- Poemas de Robert Lowell*. Buenos Aires: Sudamericana, 1969.
- Kenneth Koch, an Interview. "Frank O'Hara and His Poetry". En *American Writing Today*. Vol. 1. Ed. Richard Kostelanetz. Forum Series, 1982.
- Levin, Harry. "William Carlos Williams y el viejo mundo". En *Estudios sobre los Modernistas*. Buenos Aires: Fraterna, 1986.
- Martz, Louis L. "Wallace Stevens: The Skeptical Music". "Wallace Stevens: The World as Meditation. En *The Poem of the Mind*. New York: Oxford University Press, 1966.
- Power, Kevin. "Frank O' Hara". En *Una poética activa. Poesía estadounidense del sigloXX*. Varios traductores. Buenos Aires: Libros del Rojas, Universidad de Buenos Aires, 2004.
- "William Carlos Williams". En *Una poética activa. Poesía estadounidense del sigloXX*. Varios traductores. Buenos Aires: Libros del Rojas, Universidad de Buenos Aires, 2004.
- Perednik, Santiago. *E. E. Cummings*. Buenos Aires: Tres Haches, 1995.
- Revol, Enrique L. *Poemas de Robert Frost*. Buenos Aires: Corregidor, 1979.
- Rodríguez Monroy, Amalia. *Robert Lowell. Por los muertos de la Unión y otros poemas*. Madrid: Cátedra, 1990.
- \*\* La bibliografía especial puede ampliarse en clase

##### 5. Bibliografía general

- Borges, Jorge Luis, y Esther Z. de Torres. *Introducción a la literatura norteamericana*. Buenos Aires: Columba, 1967; Emecé, 1997.
- Cunliffe, Marcus. *The Literature of the United States*. Harmondsworth, Middlesex: Pelican, 1960.
- Fauchereau, Serge. *Lectura de la poesía americana*. Tr. Enrique Murillo. Barcelona: Seix Barral, 1970.
- Feidelson, Charles, [h]. *El simbolismo y la literatura norteamericana*. Tr. Eduardo Goligorsky. Buenos Aires: Nova, 1976.
- Kazin, Alfred. *Una procesión. Cien años de literatura norteamericana*. Tr. Juan José Utrilla. México: Fondo de Cultura Económica, 1987.
- Lawrence, D. H. *Estudios sobre literatura clásica norteamericana*. Tr. Carlos María



- Reyles. Buenos Aires: Emecé, 1946.
- Matthiessen, F. O. *American Renaissance*. Oxford, London, New York: Oxford U P, 1941, 1968.
- Pavese, Cesare. *La literatura norteamericana*. Tr. de Jorge Binaghi. Buenos Aires: Tres Tiempos, 1975.
- Pearce, Roy Harvey. *The Continuity of American Poetry*. Princeton: Princeton U P, 1961.
- Spiller, Robert E. *The Cycle of American Literature*. New York & Toronto: Mentor, 1955.
- Straumann, Heinrich. *American Literature in the Twentieth Century*. New York: Hutchinson's U Library, 1951.
- Takaki, Ronald. *A Different Mirror. A History of Multicultural America*. USA: Little, Brown and Cuny, 1993.
- Zabel, Morton. *Historia de la literatura norteamericana*. Tr. de Luis Echávarri. Buenos Aires: Losada, 1950.

#### 6. Carga horaria

- Clases teóricas: 4 horas semanales.  
Clases de trabajos prácticos: 2 horas semanales.

#### 7. Actividades planificadas

- En clases teóricas.
- Exposiciones del profesor titular.
  - Orientación del profesor titular sobre metodologías de estudio.
- En clases de trabajos prácticos.
- Discusión sobre temas de los contenidos y sobre el material bibliográfico, complementada con los aportes de los estudiantes.
  - Exposiciones especiales de los estudiantes.
  - Investigaciones individuales y/o grupales de los estudiantes.
  - Planificación de trabajos escritos.
  - Orientación sobre lecturas críticas.

#### 8. Condiciones de regularidad y régimen de promoción

Promoción regular con examen final.

Para aprobar los trabajos prácticos y estar en condiciones de rendir el examen final, se deberá tener una asistencia mínima al 75% de las clases prácticas y obtener un promedio mínimo de 4 (cuatro) puntos ("aprobado") en las evaluaciones de cursado (la inasistencia o la no entrega de cualquiera de las evaluaciones de cursado será computada como cero). Los estudiantes cuya nota promedio de evaluaciones de cursado no alcance la calificación de "aprobado" (cuatro puntos), deberán volver a inscribirse en la asignatura o rendir examen de la misma en calidad de libres.

Evaluaciones de cursado:

- los estudiantes deberán presentar dos informes escritos (uno individual y otro grupal) que indicará el auxiliar docente en las clases de trabajos prácticos, los que serán calificados por tabla numérica;
- deberán rendir una evaluación escrita (examen parcial presencial);
- deberán elaborar un trabajo monográfico para presentar en la última semana de clase.





La nota final de cursado surgirá del promedio de las calificaciones de cada una de las evaluaciones de cursado, es decir, la de los informes escritos, la del examen parcial presencial y la del trabajo monográfico.

Promoción por examen libre. Condiciones:

- el examen final se rendirá por los últimos programas en vigencia;
- el estudiante libre deberá ponerse en contacto con el profesor titular con el fin de elaborar un trabajo monográfico, que deberá presentar 15 días antes del comienzo del turno de exámenes correspondiente.

*rcp*

Rolando Costa Picazo.  
Profesor titular.

